

## মুহাম্মাদ | Muhammad | مُحَمَّد

আয়াতঃ ৪৭ : ৩১

### আরবি মূল আয়াত:

وَلَنَبْلُونَكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجَهِّدِينَ مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَا أَخْبَارَكُمْ

﴿٣١﴾

### A | ✎ অনুবাদসমূহ:

আর আমি অবশ্যই তোমাদেরকে পরীক্ষা করব যতক্ষণ না আমি প্রকাশ করে দেই তোমাদের মধ্যে কারা জিহাদকারী ও ধৈর্যশীল এবং আমি তোমাদের কথা- কাজ পরীক্ষা করে নেব। — আল-বায়ান

আমি তোমাদেরকে অবশ্য অবশ্যই পরীক্ষা করব যতক্ষণ না আমি জেনে নিতে পারি তোমাদের মধ্যে মুজাহিদ আর ধৈর্যশীলদেরকে, আর তোমাদের অবস্থা যাচাই করতে পরি। — তাইসিরুল

আমি অবশ্যই তোমাদেরকে পরীক্ষা করব, যতক্ষণ না আমি জেনে নেই তোমাদের মধ্যে কে জিহাদকারী ও ধৈর্যশীল এবং আমি তোমাদের কার্যাবলী পরীক্ষা করি। — মুজিবুর রহমান

And We will surely test you until We make evident those who strive among you [for the cause of Allah] and the patient, and We will test your affairs. — Sahih International

৩১. আর আমরা অবশ্যই তোমাদেরকে পরীক্ষা করব, যতক্ষণ না আমরা জেনে নেই তোমাদের মধ্যে জিহাদকারী ও ধৈর্যশীলদেরকে এবং আমরা তোমাদের কর্মকাণ্ড পরীক্ষা করি।

-

তাফসীরে জাকারিয়া

(৩১) আমি অবশ্যই তোমাদেরকে পরীক্ষা করব যতক্ষণ না আমি তোমাদের মধ্যে মুজাহিদ ও ধৈর্যশীলদেরকে জেনে নিই এবং আমি তোমাদের অবস্থা পরীক্ষা করি। [1]

[1] আল্লাহ তাআলার প্রথম থেকেই জানা আছে। এখানে জানার অর্থ, তা বাস্তবায়িত ও সংঘটিত হওয়া। যাতে অন্যরাও জেনে এবং দেখে নেয়। আর এই জন্য ইমাম ইবনে কাসীর (রাঃ) এর অর্থ বর্ণনা করেছেন, **حَتَّىٰ نَعْلَمْ**, **عَوْنَوْعُون্ত** যাতে আমি তার বাস্তবায়ন জেনে নিই। ইবনে আবুস (রাঃ) এই ধরনের শব্দের অর্থ করতেন, **نَرَى** যাতে আমি দেখে নিই। (ইবনে কাসীর) আর এই অর্থই বেশী স্পষ্ট।

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=4576>

১ হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন